**Cornish with Clive, lesson 33**

**Dyscans tredhek warn ugans**

**Wel ef yu prys a’n seythen-na arta mata**

**Well it’s that time of the week again mate.**

**Sounds... well ev yew preez an zeye-then-na arta maata.**

**Yth hevel dhym an dedhyow a nyj dres.**

**It seems to me the days fly by.**

**Sounds..dell hevvel dhim, an dedh-eeo a nidge dres.**

**Y a wra yn sur, wel, os-ta parys?**

**They surely do, well are you ready?**

**Sounds...Ee a ra yn seer, well oss-ta paris?**

**Of...gwren-ny mos ragtho!**

**Yes...let’s go for it.**

**Sounds...ov...gren-nee mawz ragtho**

**This week it’s more general stuff...I quite like not knowing what’s coming next pard.**

**Ow nyja... swimming or flying ow ponya...running**

**Sounds...owe nidg-a sounds...owe pon-ya**

**Termyn a’n jeth...time of the day noswyth...night time**

**Sonds..termin an jayth sounds...naws-with**

**Myttynwyth..morning time dres an seythen..over the week**

**Sounds..mittin-with sounds...draze an zeye-then**

**Gwybessa...to waste time prys te...tea time**

**Sounds...gwib-essa sounds...preez tay**

**Lafur... to work hard obery...to work**

**Sounds...lafeer sounds...o-berry**

**Tyller byldyans...building site pow...countryside**

**Sounds...tiller build-eeanz sounds...po**

**Gorthdhelen jekken...cheque counterfoil carten gresys...credit card**

**Sounds..gorth-dhelen jekken sounds...carten gressis**

**Cuntellyans...collection gwary sagh...raffle**

**Sounds...cun-telleeanz sounds...gwarree sa’h**

**And now on to some phrases and sentences....**

**Ow modryp a dheth dhe’m gweles dhe’n benseythen.. ef o marth tek..ny wruk vy hy gweles rag termyn hyr.**

**My aunty came to see me at the weekend..it was a nice surprise...I haven’t seen her for a long time.**

**Sounds...aow modrip a dhayth dhem gwelez dhen benseye-then...ev o marth take...ny reek-vy he gwelez rag termin heer.**

**Ow ewnter ha’m kenderewy a dheth gensy..da o genef yth esa dhym bos lowr dh’aga maga,...ancombrus mar na!**

**My uncle and cousins came with her...I was glad I had enough food to feed them...embarrassing if not!**

**Sounds...aow ewnter ham ken-derew-ee a dhayth genzee...da o genez ‘th esa dhim bawz laower dhaga maga...an-combreess mar na!**

**Ny a wruk clappya oll an dohajeth tuchy agan tylu, ha my a wruk dry yn-mes oll an skessenow...yma genef mur a dhelyt ow honen rag an kensa prys rag termyn hyr.**

**We chattered all the afternoon about our family and I brought out all the photographs...I really enjoyed myself for the first time in a long time.**

**Sounds... ne a reek clap-eeya oll an do-hajayth tuch-eeya agan teeloo, ha me a reek dree in-maze oll an skezeno..’ma genev meer a dheleet aow honen rag an kenza prees rag termin heer.**

**My a wruk parusy pastyow rag kynyow, ow modryp a wruk parusy an losow ragof...ef a wruk perthy kepar ha my o yowynk unwyth moy! prys gorwyw**

**I made pasties for dinner, my aunty prepared the vegetables for me......it felt like I was young once more... a fantastic time!**

**Sounds...me a reek parizzy pasteeo rag keenyo, aow modrip a reek parizzy an lozzo ragov.. ev a reek perthy kepar ha me o yowink eenwith moy...preez gor-woow.**

**And now its time for a cuppa and to listen to... Bruce and Walker... Miss Safka sings**

**Nyns usy lyes a’m tylu yn Kernow y’n dedhyow-ma...y yu ahes adro dhe’n Norvys, an moyha yn Ameryka ha Soth Afryka.**

**There are not many of my family in Cornwall these days...they are spread around the World...mostly in America and South Africa.**

**Sounds...ninz izzy lee-ez a’m teeloo in Kernow in dedh-eeyo-ma...ee yew a-haze adro dhen Norvees, an moyha in America ha Soth Africa**

**Pleth yu dha vodryp hag ewnter trygys lemmyn ytho?**

**Where do your aunty and uncle live now then?**

**Sounds...playth yu dha vodrip hag ewnter triggis lemmin itho?**

**Ogh y yu trygys ogas dhe’n amal...ogas dhe Galweton...yma dhedha tref afodyl ena war’n tu an nans dowr Tamer, war’n tu Kernewek hep mar!**

**Oh they live near to the border, near Callington..They have a daffodil farm there on the side of the river Tamar valley, on the Cornish side of course!**

**Sounds...oh ee yew triggis ogas dhen amal...ogas dhe Galwaitton...’ma dhedha trayf afodill ena...warn tew an nans dower Tammer, warn tew Kernewek hep mar!**

**My a wre mos ena yn ow degolyow scol ha tryga gansa rag nebes seythennow...my a’n caras... An tu nans o mar serth!**

**I used to go there in my school holidays and stay with them for a few weeks...I loved it... the valley side was so steep!**

**Sounds...me a ray mawz ena in aow de-gollyo scoll ha triga ganza rag nebez seye-thenno...me a’n caras... an tew nanz o mar serth.**

**Ewnter aral, broder ow mam, o trygys yn Porth Goveryk. Yth esa dhodho Ostel hujes ena, hag yn nebes havyansow my a wre tryga ganso yn Ostel. Pup myttyn my eth gans an lowarther dhe’n porth rag kencras ha legesty fresk, y’n merhyk ha scafgar.**

**Another uncle, my mother’s brother lived in Coverak. He had a huge hotel there and in some summer holidays I used to stay with him in the hotel. Each morning I went to the cove with the gardener for fresh crabs and lobsters, in the pony and trap!**

**Sounds...ewnter aral, brawder aow mam o triggis in Porth Gawverik. ‘th esa dhawdho Ostel hew-jez ena hag in nebez havvi-anzo me a ray trigga ganzo in ostel. Pup mittin me ayth ganz an lowarther dhen porth rag kencraaz ha leg-estee fresk yn mairhik ha scafgar.**

**Mar govyon lowen ragof... ny wruk vy tyby tuchya an taclow-na yn fenough, mes pan my re wruk dalleth, nyns usy hedhy. My a allas leverel rag owrow.**

**Such happy memories for me...I don’t think about those things often, but when I have begun, there is no stopping. I could talk for hours.**

**Sounds... mar gawv-eeon lowen ragov...ne reek-vy tibby tuch-eeya an taclo na in fenoo, maze pan my ray reek dalleth, nins izzy hedhee. Me a allas lev-errel rag owro.**

**Coynt a nyns yua sos? My a dyp ny yu oll an kethsam... govyon encledhyes down yn agan ysaswonvos, sordyes gans ger po sawor martesen.**

**Strange isn’t it mate? I suppose we are all the same... memories buried deep in our subconscious minds, triggered by a word or a smell perhaps.**

**Sounds... Coint a nyinz yua soas?Me a dip ne yew oll an kaythsaam... gawv-eeon encledh-eeyez down in agan ees-aswon-vawz, sord-eeyez ganz ger po sawor martesen.**

**An govyon-na del hevel, pup termyn, a dhelergh dh’agan flogholeth gans tomder ha dotyans, ha hyreth cref dhe dhescryfa**

**Those memories, it seems, each time, go back to our childhood with warmth and fondness and a longing hard to describe.**

**Sounds...an gawv-eeyon-na del hevvel, pup termyn aa(long) dhelergh dh’agan flo-holeth ganz tomder ha dot-eeyans ha heereth crayf dhe dhess-criffa**